

## LISTEN TO US

### I told you no

You told me I was beautiful, you liked my smile  
You told me I am a slut, I was looking for it  
You told me you were sorry and you made me promise to  
shut up  
You told me you had pictures, and swore everybody would  
know

I tell myself to try to forget  
I tell myself maybe it's my fault; I don't want to hurt my loved  
ones  
I tell myself I will not smile anymore  
I tell myself silence is not worth a lifetime of nightmares

You tell me "Are you sure? Why did you let this happen?"  
You tell me people will talk, our reputation is at stake  
You tell me it is a private matter; it does not concern the  
police  
You tell me I should be ashamed, I dishonored my family, I  
ruined my virtue  
You tell me I am embarrassing everyone

But I'm telling you  
Silence benefits the guilty  
My smiles can no longer hide my pain and my anger  
The way I dress, smile, walk, talk are not responsible  
I'm asking you where are your morality and honor is when  
you choose reputation over truth.

Now, listen to me,  
I am a survivor; I found the courage to fight  
**And I am asking you on which side will you fight?**

## ستمعوا إلينا

### قلتُ لك : لا

قلتُ لي أنني جميلة، واحببت ابتسامتي  
قلتُ لي أنني عاهرة، وهذا الذي كنت أبحث عنه  
قلتُ لي أنك آسف وجعلتني أقسم بأن لا أخبر أحدا  
قلتُ لي بأنك تملك صوراً، وإن الكل سيعرف بالامر .

أقول لنفسي: حاولي نسيان كل شيء  
أقول لنفسي: ربما كان الخطأ خطأي؛ لا أريد إيذاء أحبائي  
أقول لنفسي: لن أبتسم بعد الآن  
أقول لنفسي: الصمت لا يستحق حياةً مليئة بالكوابيس

تقولون لي: هل أنت متأكدة؟ لماذا سمحت لهذا أن يحدث؟  
تقولون لي أن الناس سيتكلمون، أن سمعتنا في خطر  
تقولون لي أنها مسألة شخصية وبأن الشرطة لا دخل لها بالموضوع  
تقولون لي يجب أن اخجل من نفسي، لقد جلبت العار لعائلي، وأفسدت أخلاقي  
تقولون لي بأنني أسبب الاحراج للجميع

لكنني أقول لكم  
الصمت لا يخدم سوى المذنب  
ملابسي، ابتسامتي، طريقي في المشي، او في الكلام ليسوا السبب  
أسألكم: أين هو شرفكم وأنتم تفضلون السمعة على الحقيقة

الآن، أنصتوا لي،  
لقد نجوتُ، لقد وجدت الشجاعة اللازمة لأحارب

**وإنني أسألكم في أي صف ستحاربون؟**

## ECOUTEZ NOUS

### Je t'ai dit non

Tu m'as dit que j'étais belle, que tu aimais mon sourire  
Tu m'as dit que j'étais une traînée, que je l'avais bien cherché  
Tu m'as dit que tu étais désolé et fais promettre de ne le dire à  
personne  
Tu m'as dit que tu as des photos et juré que tout le monde le saura

Je me dis que « oublie et continue de sourire »  
Je me dis que c'est peut-être de ma faute, je ne veux pas blesser  
ceux que j'aime  
Je me demande si le silence vaut une vie de cauchemars

Vous me dites « es-tu sûre ? Comment as-tu permis que cela  
arrive »  
Vous me dites que les gens vont parler, notre réputation est en jeu  
Vous me dites que c'est une affaire privée et que cela ne concerne  
pas la police  
Vous me dites que je devrais avoir honte, que j'ai déshonoré ma  
famille, ma vertu est ruinée  
Vous me dites que je mets tout le monde dans l'embarras

Mais je vous dis,  
Le silence ne profite qu'aux coupables  
Mes sourires ne peuvent plus cacher ma douleur et ma colère  
La façon dont je m'habille, souris, marche ou parle ne sont pas  
responsables,  
Je vous demande quel est donc votre honneur s'il consiste à  
préférer la réputation à la vérité

Maintenant, écoutez-moi,  
Je suis une survivante, j'ai trouvé le courage me battre  
**Et vous je vous demande de quel côté vous battrez-vous ?**